

ARCHITECTURAL RECORD

建筑实录 年鉴 VOL. 3/2008



公共领域建设

中国建设: 更大、更高、更快

Building for the Public Realm

China Builds: Bigger, Taller, Faster



Make Every Choice Matter

环保 · 创新

8月6日，借奥运开幕之际，全球厨卫经典品牌--科勒在其位于上海市南京西路的科勒设计中心开展了主题为“Make Every Choice Matter 环保·创新”的设计师互动活动。通过专业人士的演说及现场环保产品的展示，展现出科勒作为国家体育场--鸟巢的指定卫浴供应商，以及LEED“美国能源及环境先导计划”的积极响应者，推进绿色环保及可持续发展事业的决心，同时也呼吁全体设计界人士把绿色环保作为行动的指南。

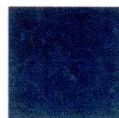
The KOHLER Showroom | 地址：上海市南京西路456号
科勒设计中心 | 电话：021-53755058 传真：021-53755060

免费咨询热线：800 820 2628 kohler.com.cn

KOHLER
科勒厨卫经典

Armstrong

阿 姆 斯 壯



阿姆斯壮世界工业有限公司创建于1860年,总部位于美国宾夕法尼亚州,如今已成为世界性的天花吊顶、地材系统以及橱柜方面的生产及市场领导者。2007年阿姆斯壮全球年销售额为35亿美元。在10个国家拥有48家工厂,全球员工超过12,800名。

我们重视承诺,说到做到。

阿姆斯壮世界工业(中国)有限公司 电话:021-6391 3366 传真:021-6391 2021 上海市福州路318号高腾大厦22楼(200001)
Armstrong World Industries(China)Ltd. 22/F Cross Tower,318Fuzhou Road,Shanghai 200001
北京办公室:010-6517 1061 广州办公室:020-8375 3862

www.armstrong.cn

ARCHITECTURAL RECORD

EDITOR IN CHIEF	Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
MANAGING EDITOR	Beth Broome, elisabeth_broome@mcgraw-hill.com
SENIOR GROUP ART DIRECTOR	Francesca Messina, francesca_messina@mcgraw-hill.com
DEPUTY EDITORS	Clifford A. Pearson, pearsonc@mcgraw-hill.com Suzanne Stephens, suzanne_stephens@mcgraw-hill.com Charles Linn, FAIA, Profession and Industry, linnc@mcgraw-hill.com
SENIOR EDITORS	Joann Gonchar, AIA, joann_gonchar@mcgraw-hill.com Jane F. Kolleeny, jane_kolleeny@mcgraw-hill.com Josephine Minutillo, josephine_minutillo@mcgraw-hill.com
PRODUCTS EDITOR	Rita Catinella Orrell, rita_catinella@mcgraw-hill.com
NEWS EDITOR	Jenna McKnight, jenna_mcknight@mcgraw-hill.com
SPECIAL SECTIONS EDITOR	Linda C. Lentz, linda_lentz@mcgraw-hill.com
DEPUTY ART DIRECTOR	Kristofer E. Rabasca, kris_rabasca@mcgraw-hill.com
ASSOCIATE ART DIRECTOR	Encarnita Rivera, encarnita_rivera@mcgraw-hill.com
PRODUCTION MANAGER	Juan Ramos, juan_amos@mcgraw-hill.com
WEB DESIGN	Susannah Shepherd, susannah_shepherd@mcgraw-hill.com
WEB PRODUCTION	Laurie Meisel, laurie_meisel@mcgraw-hill.com
EDITORIAL SUPPORT	Linda Ransey, linda_ransey@mcgraw-hill.com
ILLUSTRATOR	I-Ni Chen

CONTRIBUTING EDITORS	Sarah Amelar, Robert Campbell, faia, Andrea Oppenheimer Dean, David Dillon, Lisa Findley, Sara Hart, Blair Kamin, Nancy Levinson, Jayne Merkel, Robert Murray, B.J. Novitski, Andrew Pressman, faia, David Sokol, Michael Sorkin, Michael Speaks, Ingrid Spencer
SPECIAL INTERNATIONAL CORRESPONDENT	Naomi R. Pollock, AIA
INTERNATIONAL CORRESPONDENTS	David Cohn, Claire Downey, Tracy Metz

GROUP PUBLISHER	James H. McGraw IV, jay_mcgraw@mcgraw-hill.com
VP, ASSOCIATE PUBLISHER	Laura Viscusi, laura_viscusi@mcgraw-hill.com
VP, GROUP EDITORIAL DIRECTOR	Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
DIRECTOR, CIRCULATION	Maurice Persiani, maurice_persiani@mcgraw-hill.com
DIRECTOR, MULTIMEDIA DESIGN & PRODUCTION	Brian McGann, brian_mcgann@mcgraw-hill.com
DIRECTOR, FINANCE	Susan Valentini, susan_valentini@mcgraw-hill.com
PRESIDENT, MCGRAW-HILL CONSTRUCTION	Ike Chong, ike_chong@mcgraw-hill.com
	Norbert W. Young Jr., FAIA

Editorial Offices: 212/904-2594. Editorial fax: 212/904-4256. E-mail: rivy@mcgraw-hill.com. Two Penn Plaza, New York, N.Y. 10121-2298. web site: www.architecturalrecord.com. Subscriber Service: 877/876-8093 (U.S. only). 609/426-7046 (outside the U.S.). Subscriber fax: 609/426-7087. E-mail: p64ords@mcgraw-hill.com. AIA members must contact the AIA for address changes on their subscriptions. 800/242-3837. E-mail: members@aia.org. INQUIRIES AND SUBMISSIONS: Letters, Robert Ivy; Practice, Charles Linn; Books, Clifford Pearson; Record Houses and Interiors, Jane Kolleeny; Products, Rita Catinella Orrell; Lighting, Linda Lentz; Web Editorial, William Hanley

**McGraw Hill
CONSTRUCTION**

The McGraw-Hill Companies

This Yearbook is published by China Architecture & Building Press with content provided by McGraw-Hill Construction. All rights reserved. Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of The McGraw-Hill Companies, Inc. and China Architecture & Building Press is expressly prohibited.

《建筑实录年鉴》由中国建筑工业出版社出版, 麦格劳希尔夫提供内容。版权所有, 未经事先取得中国建筑工业出版社和麦格劳希尔夫有限总公司的书面同意, 明确禁止以任何形式整体或部分重新出版本书。

建筑实录 年鉴 VOL .3/2008

主编 EDITORS IN CHIEF

Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
赵晨 zhaochen@cabp.com.cn

编辑 EDITORS

Clifford A. Pearson, pearsonc@mcgraw-hill.com
张建 zhangji@cabp.com.cn
率琦 shuaiqi@cabp.com.cn

新闻编辑 NEWS EDITOR

Jenna McKnight, jenna_mcknight@mcgraw-hill.com

撰稿人 CONTRIBUTORS

Daniel Elsea, Andrew Yang, Jen Lin-Liu, Alex Pasternack,

美术编辑 DESIGN AND PRODUCTION

Kristofer E. Rabasca, kris_rabasca@mcgraw-hill.com
Encarnita Rivera, encarnita_rivera@mcgraw-hill.com
Juan Ramos, juan_amos@mcgraw-hill.com
冯彝诤
杨勇 yangyongcad@126.com

特约顾问 SPECIAL CONSULTANTS

支文军 ta_zwj@163.com
王伯扬

特约编辑 CONTRIBUTING EDITOR

戴春 springdai@gmail.com

翻译 TRANSLATORS

王 衍 gented@gmail.com
姚彦彬 yybice@hotmail.com
凌 琳 [Nilgnil@gmail.com](mailto:nilgnil@gmail.com)
茹 雷 ru_lei@yahoo.com

中文制作 PRODUCTION, CHINA EDITION

同济大学《时代建筑》杂志工作室 timearchi@163.com

中文版合作出版人 ASSOCIATE PUBLISHER, CHINA EDITION

Minda Xu, minda_xu@mcgraw-hill.com
张惠珍 zhz@cabp.com.cn

市场拓展 MANAGER, BUSINESS DEVELOPMENT

文 军 vincent_wen@mcgraw-hill.com
白玉美 bym@cabp.com.cn

广告制作经理 MANAGER, ADVERTISING PRODUCTION

Stephen R. Weiss, stephen_weiss@mcgraw-hill.com

印刷/制作 MANUFACTURING/PRODUCTION

Michael Vincent, michael_vincent@mcgraw-hill.com
Kathleen Lavelle, kathleen_lavelle@mcgraw-hill.com
Roja Mirzadeh, roja_mirzadeh@mcgraw-hill.com
王雁宾 wyb@cabp.com.cn

著作权合同登记图字: 01-2008-1802号

图书在版编目(CIP)数据

建筑实录年鉴. 2008. 03 / 《建筑实录年鉴》编委会编.
北京: 中国建筑工业出版社, 2008
ISBN 978-7-112-10513-7
I. 建... II. 建... III. 建筑实录—世界—2008—年鉴 IV. TU-881.1
中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第177265号

建筑实录年鉴VOL.3/2008

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)
各地新华书店、建筑书店经销
上海当纳利印刷有限公司印刷
开本: 880 × 1230毫米 1/16 印张: 4 1/2 字数: 200千字
2008年12月第一版 2008年12月第一次印刷
定价: 29.00元
ISBN 978-7-112-10513-7
(17438)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换
(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.cabp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

太阳辐射

节能降耗

- 空调能耗
- 照明能耗

阻隔紫外线

装饰性

- 建筑外观效果
- 室内装饰品味
- 形式多样
- 色彩丰富
- 造型别致

人性化

- 智能控制
- 健康环保
- 阻隔噪音
- 保养方便

改善音效

- 吸声
- 控制混响时间

光线控制(视觉舒适)

- 控制光线的进入与分布
- 消除眩光
- 科学运用光线

安全阻燃

名成建筑遮阳解决方案不断采用新技术、新材料，以时尚、个性、智能化的设计，融入到建筑中，实现能耗控制、光线控制、噪声控制等多种功能。

名成建筑遮阳解决方案以功能的全面、使用的便捷带来更多的用户舒适度，充分满足不同的需求。

建筑遮阳·建筑节能·遮阳智能化



名成企业
MINGCHENG ENTERPRISE

上海市松江泗泾工业区九干路289号
No.289 Jiuguan Road, Sijing Industrial Zone

201601, Shanghai, China

电话(Tel): (86-21) 57627111

传真(Fax): (86-21) 57626111

E-mail: market@mingcheng.com

www.mingcheng.com

ARCHITECTURAL RECORD

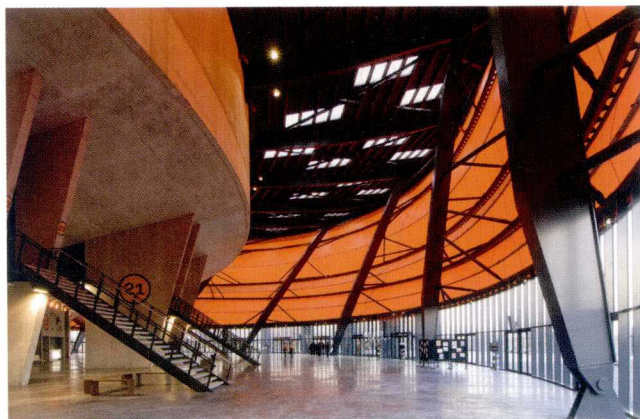
建筑实录 年鉴 VOL.3/2008

封面: 斯诺赫塔设计的挪威国家歌剧院

摄影: Jiri Havran

右图: 福克萨斯设计的法国斯特拉斯堡天顶音乐厅

摄影: Moreno Maggi



专栏 DEPARTMENTS

7 篇首语 Introduction

为人民服务

By Clifford A. Pearson and 赵晨

9 新闻 News

专题报道 FEATURES

12 更大、更高、更快 Bigger, taller, faster

中国的城市化应记取西方教训

By Thomas J. Campanella

作品介绍 PROJECTS

16 斯诺赫塔建筑师事务所在奥斯陆设计的

挪威国家歌剧院强化了体验性和戏剧性

The National Opera House, Norway /

Snohetta

By Peter MacKeith

24 马西米利亚诺和多里亚纳·富克萨斯设计事务所

在斯特拉斯堡天顶音乐厅设计的膜结构创造

新维度 **Zenith de Strasbourg, France /**

Massimiliano and Doriana Fuksas

By Suzanne Stephens

30 通过材料、空间和结构操作, 赫尔佐格和德

梅隆将马德里一座废弃发电厂变身为Caixa

广场 **CaixaForum, Spain / Herzog & de**

Meuron

By David Cohn

40 远藤秀平建筑研究所在日本三木避难公园中

设计的豆荚形穹窿建筑更好地适应新时代

Miki Disaster Management Park Beans Dome,

Japan / Shuhei Endo Architect Institute

By Naomi R. Pollock, AIA

46 Richärd+Bauer建筑事务所引领人们穿越

锈蚀的“钢铁峡谷”, 进入菲尼克斯的阿

拉伯公共图书馆 **Arabian Public Library,**

Arizona / Richärd+Bauer

By Nancy Levinson

52 UNStudio以集市剧院的晶体状形式与激

荡的色彩使一个宁静的荷兰小城焕发出活

力 **Agora Theater, The Netherlands /**

UNStudio *By David Sokol*

建筑类型研究

BUILDING TYPES STUDY

61 市民建筑 人为先 Civic Buildings People

First *By Jenna M. McKnight*

62 5.4.7 艺术中心 堪萨斯州格林斯堡 5.4.7

Arts Center, Kansas

By Charles Linn, FAIA

66 金特里图书馆 阿肯色州金特里

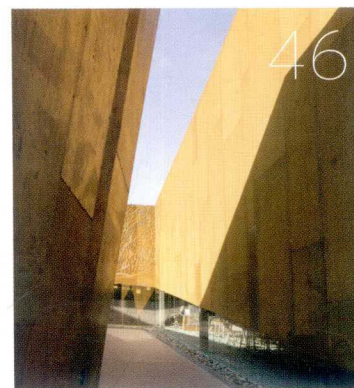
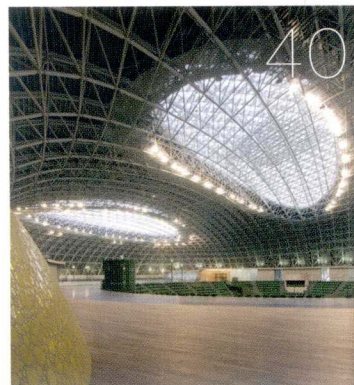
Gentry Library, Arkansas

By Jane F. Kolleeny

72 柯因街邻里社区中心 伦敦 Coin Street

Neighbourhood Centre, London

By Jenna M. McKnight



摄影: © Sergio Pirrone (第40页); © Bill Timmerman (第46页); © Iwan Baan (第52页).



创造更美好的地面环境
creating better environments

全球亚麻环保地板的市场领导者

福尔波

欧洲弹性地材专家

(始于1896年)

荷兰福尔波地材有限公司上海代表处
中国上海市汾阳路77号6楼
电话: +86 21 6473 4586 邮编: 200031
传真: +86 21 6473 4757 E-Mail: info.cn@forbo.com
www.forbo-flooring.com.cn

forbo

FLOORING SYSTEMS

为人民 服务

SERVING the PEOPLE

By Clifford A. Pearson and 赵晨

建

筑一旦涉及公共领域，规模就变得很重要。然而更大并不总是意味着更好，关键在于适度。本期的《建筑实录》中文版，我们选登了一组不同规模的公共建筑，看世界各地的建筑师如何使为民众服务的建筑充满魅力。Thomas J. Campanella的特别报道分析了中国快速城市化及其对中国和世界的意义。Campanella是北卡罗来纳大学教堂山分校城市及区域规划教授，曾获富布莱特（Fulbright）奖学金在香港生活与工作，从基础设施到生长模式，他亲历了整座城市最大规模的发展。

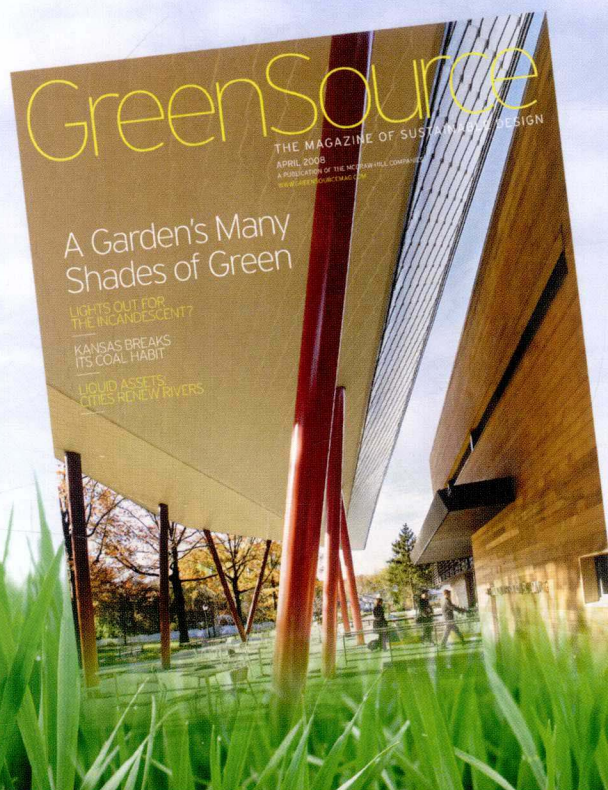
本期介绍的大部分作品在建筑单体的尺度上介入了公共领域——为人们提供观赏艺术、聆听音乐、享受戏剧、参与运动或阅读书籍的场所。杰出的建筑邀人进入，并与城市环境良好地衔接。例如赫尔佐格和德梅隆的马德里凯撒广场美术馆，它通向马德里市的博物馆街步行（Paseo）大道，设计师新增了室外广场，并从建筑的底部切削出一个有覆盖的入口院落。在本期的建筑类型研究栏目，我们向读者呈现了三个规模稍小的作品——邻里尺度的建筑为社区生活作出了重要贡献。从市中心到街道图书馆，一座迷人的城市总是向市民和游客提供各种规模的活动场所。

INTRODUCTION
导 读



摄影：© ROLAND HALBE

让 绿意 更盎然！



关爱地球、关心政策、关注绿色先



翔实的案例剖析和丰富的产品介绍



最新绿色建筑科技和继续教育专



活跃的绿色建筑网络社区



GreenSource

麦格劳-希尔建筑信息公司GreenSource是一本可持续设计的旗舰杂志，中译《绿色之源》。自2006年6月推出以来一直是美国绿色建筑协会的指定会员刊物，屡获杂志界编辑和设计大奖。其发行量随着绿色建筑的“升温”不断节节攀高，已达四万五千之多。2008年7月起更全面扩版，每年六期。

欢迎中国广大专业人士加入GreenSource的读者群，让GreenSource杂志、网站和电子快讯为您提供源源不断的绿色建筑资讯！

形态小组设计由一幢建筑组成的园区

洛杉矶建筑设计公司形态小组的作品时常令人想起碰撞的板材、深峻的沟壑、粗犷的悬挑，还有那些英雄主义的地貌。他们在中国的第一个项目——巨人集团制药园区，则把他们的尝试推向更远。形态小组的总裁托姆·梅恩(Thom Mayne)说：“在中国，你能实现那些在美国无法实现的——大胆的、不妥协的、离奇古怪的——想法。”

巨人集团新总部的建设基地位于上海西郊，占地3.2hm²，预计在2009年4月外墙竣工。“园区”由一幢蛇形建筑构成，建筑面积2.4万m²，由无数独立的组件拼装而成。最为醒目是长长的弧线形办公区域，它横跨四车道公路，桥接起所谓东区和西区，最高点是动态悬挑的两端，分别出挑33m和38m。在公路两侧，

建筑波浪式地穿行在起伏的地形、原有运河和新开的人工湖之间。

为使建筑与场地之间具有连贯性，形态小组彻底重塑地形，建筑师引入了一个概念，称之为“延伸的底层平面”或“抬起的景观”。在它的下方安排各项功能组件：东区是一座图书馆、报告厅、展览厅和咖啡馆，西区是员工健身房，包括一个游泳池，其底层平面经过折叠形成波状种植屋面。综合体的西端悬挑在湖面上，内有酒店设施如酒吧、餐厅以及17套玻璃地板客房，服务于来访的商业伙伴。广场、小径和亲水平台使户内与户外交织相融。

这座(几何)异形建筑的悬挑部分采用支撑钢框架结构，平伏在地面的部分使用钢筋混凝土



通过巨大的建筑体量在3.2hm²的基地上无缝拼接，建筑师试图创造一片“抬起的景观”

+钢结构。作为一个混合体——不仅是结构混合，还有形式和功能的混合——这项设计成功地在设计进程中“适应实时变更”。工程经理蒂姆·克里斯特(Tim Christ)如是说，因为业主决定强调其电脑游戏辅助部门，而不是原计划强调的制药部门。

与适应性相同，这个设计也强调了工作环境和节能。一座大台阶——作为一处公共交往区域，把人们引向位于二层的主交通核——鼓励员工步行代

替搭乘电梯。充足的阳光从天窗洒下，照亮低矮的楼层，减少对电气照明的需求。绿色屋顶减少太阳热能摄入和制冷费用，外墙的双层水泥纤维镶板和多孔(烧结)玻璃幕墙提升了隔热和遮阳的性能。

巨人集团的新楼以其悬挑的姿态和水泥纤维板的尺度，获得了一个幸运的绰号：不再是构造板，而是“龙”。

Sarah Amelar

三个一组的建筑与自然背景的对话



一座25m高的“信息树”把游客带上一座平台，在那里可以全景式观赏山脉和森林的景色

最有说服力的解决方案就是让建筑与自然对话。”

徐甜甜没有设计一座单独的“大块

在著名的长白山景区，一座4000m²的游客娱乐中心正在建造中，比起建筑物本身，建筑师徐甜甜更关心的是环境——壮丽的群山下一片茂密的原始森林。“那里的美是如此撼人。”北京DnA设计与建筑事务所的主持人徐甜甜说，“于是我们认定，

头”综合体，而是三座模仿自然形态的建筑，各自象征着内容。作为白溪新镇的首批建筑，这个项目旨在“创造出一种语言，足以影响该地区今后的建设”，徐甜甜说。

三座房子呈三角形布局，基地上有溪流穿过。一座25m高的钢

木结构观景台名为“信息树”，从各个角度看它都像是一座路标，指向各个方向田园牧歌式的自然风光。一座鲜红色的钢核心筒容纳楼梯和电梯，将游客带上平台，全景观赏周围的山脉和森林。

不远处将建造一座娱乐中心，名为“岩石”，大体量裸露的混凝土和几乎全不透明的立面呼应着山崖上的石头。建筑内不光有戏院、保龄球场和练歌房，还有一座公共舞蹈广场。屋顶上坐落着一个圆形剧场，用于露天演出。第三座房子名为“桥”，架在溪流之上，一连串悬挑的步道连接着各种室内和室外的池子。在冬季，户外滑冰者和室内游泳者之间仅隔一层透明的玻

璃。玻璃表面蚀刻着白色的花朵图案，会随着水面反射而闪烁微光。

这个建筑群的独特设计风格不仅使它们彼此区分，也使长白山度假区在中国度假城镇中脱颖而出。作为旅游胜地，当地政府希望避免建成旅游景点常见的“假古董”。“这里的氛围，你在北京、九寨沟都是感受不到的。”建筑师解释道，她的设计“确立了一种身份识别，我们的创造是为了这篇场域，是面向将来的”。虽然徐甜甜的DnA工作室成立仅四年，却已完成了不少重要作品，如内蒙古鄂尔多斯美术馆和京郊宋庄小堡文化中心。

Alex Pasternack

启迪

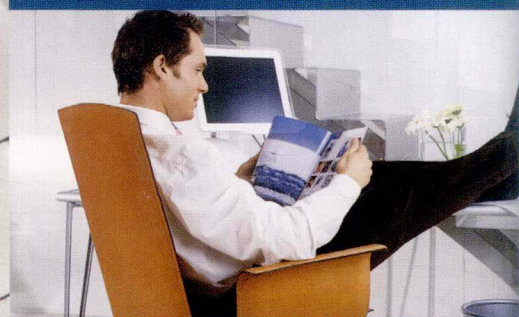
洞察

彰显

提升

Architectural Record

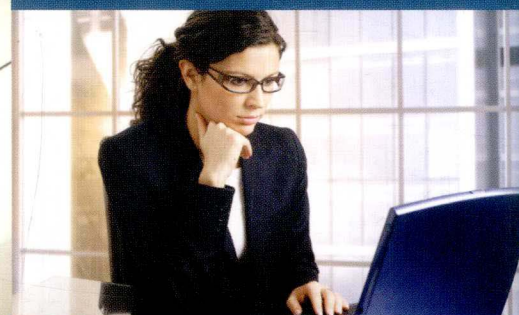
世界视角的全方位报道



屡获殊荣的专业网站



超粘性的社交媒体



交互式的继续教育



走进麦格劳-希尔建筑信息公司为您呈现的《建筑实录》的世界，
让她为您设计生涯的每一步提供无限资源和灵感。

建筑师的震后新校园计划

在5月的中国(汶川)大地震所造成的破坏中,校舍垮塌的景象为这场悲剧留下了最刻骨铭心的印记。建筑师和工程思考着如何提高乡村建筑的安全性。一项新计划在当地灾民、青年建筑师和有经验的设计师中开展着,他们打算建造一系列新校园,而它们所提供的不仅仅是结构安全。

“这是一个重大的历史机遇,让我们重新思考许多问题,比如教育在我们的社会中扮演着什么样的角色。”土木再生的组织者之一、建筑师朱涛这样说道。土木再生致力于在四川和甘肃设计建造新校园。是部分受到了台湾1999年大地震后“新校园运动”的启发,土木再生把重建看作一个文化工程。“这不仅是硬件修复,更是软件升级。”朱涛说。

地震过后一个月,当建筑

师们来到受灾的村庄,他们看到的是单薄的临时建筑和简陋的生活条件。“教室内如此闷热,以至于有个女孩每隔20分钟就要跑出去透气。”朱涛说。为了了解社区居民的实际需要,建筑师与当地居民、家长和学童进行了沟通,而学校领导和村干部则充当一部分新校园设计的评委。

作为第一批志愿者,土木再生邀请了日本建筑师坂茂(Shigeru Ban)在四川华林设计一座临时校舍,援用其在1995年日本神户大地震后开创的纸管技术。坂茂的这所学校将使用至少三年,造起来既便宜也不容易。但是它提升了震后重建的姿态,为志愿参加建造的中国和日本建筑师提供了经验,也成为了社区中一处值得骄傲的场所。

“如果你是一名当地人,所有这些临时建筑、板房,总在时刻提



室外公共区域是丹堡学校的一个明显特征

醒你:你生活在灾区。”朱涛说。而坂茂的学校开放之后,“孩子们像猴子一样欢快地倒挂在柱子上。”

设计永久性学校的建筑师也考虑使设计敏于当地气候和社会条件。例如ZL建筑工作室的朱涛和李抒青为丹堡设计了一座小学,采用加长的三层钢框架,采光充足、通风良好。建筑师突破了常规学校设计的模式,在建筑的一端打开一个口子,营造了一片露天集会场所,而加宽的走廊鼓励了课间活动。

建筑师余加在李家坪设计了一所小学,都市实践的刘晓都被委任设计甘肃成县苇子沟小学。另外四座小学的设计师从一场青年建筑师设计竞赛中选拔出来,获胜者为:深圳的龚维敏工作室

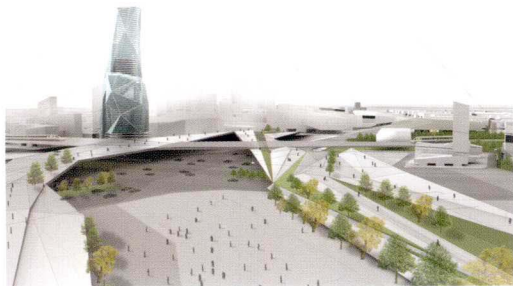
(城关一小)、深圳的刘煜和夏兰(东峪口小学)、北京壹方建筑的王路(哈南寨小学)和宁波的本末建筑(刘家坪小学)。

计划在11月开工、翌年5月竣工的这些新校园依然面临着许多障碍。公众参与非常微弱,哪怕在广州的进步媒体上,灾后重建校园的话题依然是讨论的禁区。同时,可靠的慈善募捐者也不容易找到,而组织者要努力应付官僚主义、贪污腐败,以及建造过程中的造价克扣等问题。对朱涛而言,这项计划不仅对中国青年建筑师是一次直面灾难的考验,也是推动中国非政府组织走向新方向的一个契机。“我们努力在僵硬的社会结构中挤压出一片空间,在尝试中我们也学到了很多。”

Alex Pasternack

深圳:景观将重新定义新区

在深圳龙城区龙岗中心的大规模再开发中,英国设计事务所Groundlab(大地实验室)颠覆了常规的规划过程。不同于自上而下的“大官僚在桌前挥斥方遒”的规划模式,Groundlab的工作是自下而上的,公司的合伙人、建筑联盟景观都市学(AALU)硕士计划的负责人伊娃·卡斯特罗(Eva Castro)这样解释。“我们没有采用绘制基地地图(mapping)这种被认为是提取区域全部信息的分级式工作方法。”卡斯特罗说,Groundlab选择从特定的兴趣出发,“提取某种秩序”。在他们的龙岗规划中,被称为“深度地表”(Deep Ground)的提案的主导秩序



形如一张“城中村”网络。

Groundlab的非正统方法论决定了他们的实践和项目。设计团队来自各国的设计师和AALU的毕业生组成,他们避开了经检验而被认为是可靠的方法,转而认同“寻求景观都市主义的概念边界”,在大尺度上运用这种理论,卡斯特罗说。深圳项目为他们提供了理想的试验田:龙岗工业区90%的土地将被夷

设计召唤一种“有厚度的地表”容纳多层次的活动

为平地,建造一片全新的商业文化区域。

吸引Groundlab

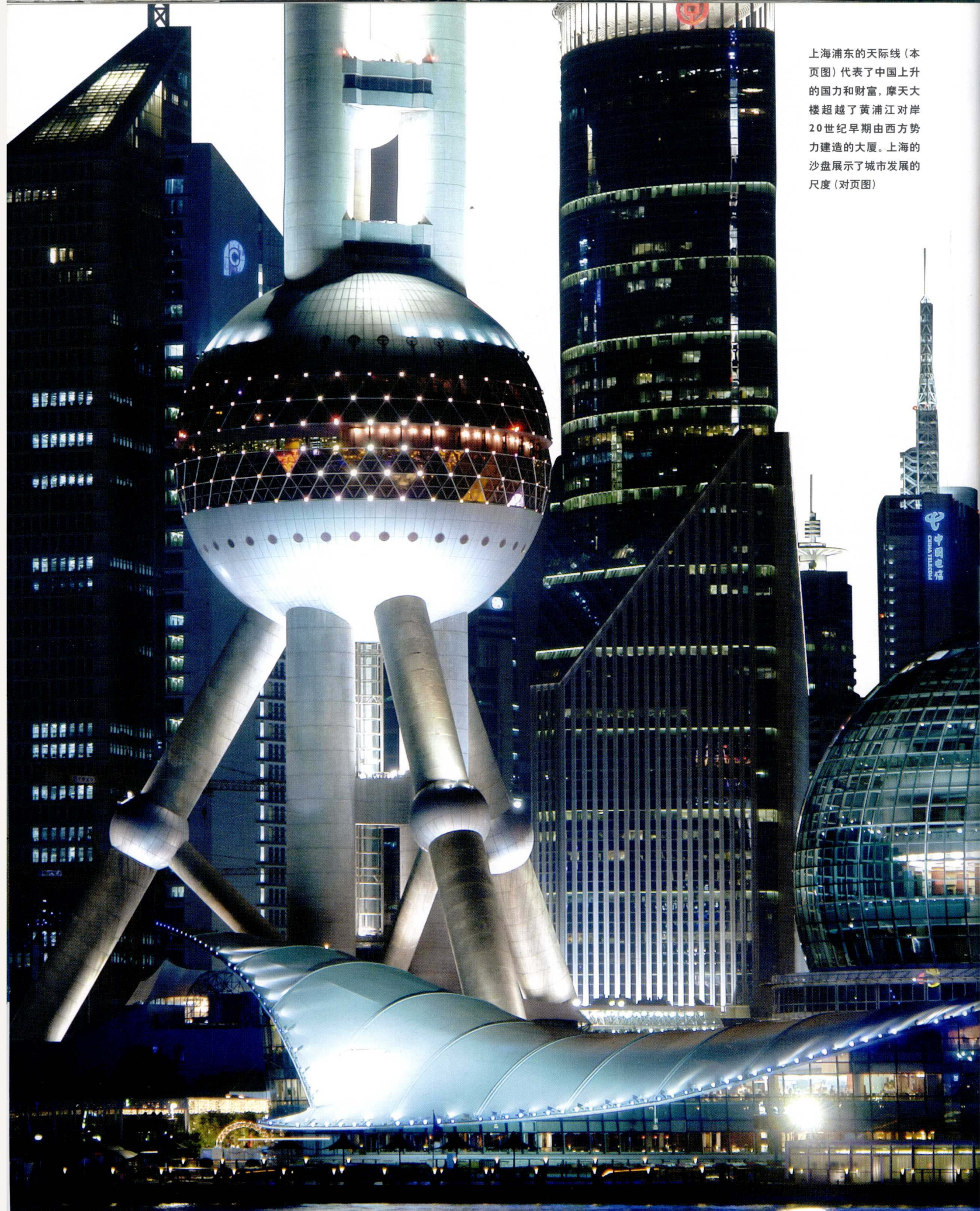
来到龙岗城中村的,是它罕见的私密尺度。卡斯特罗将它比作贫民窟,“但不包括由贫穷带来的社会、经济的暗示”。保存这些场所对中国城市尤为重要,因为这些年来,已有太多“人的尺度”消失不见了。

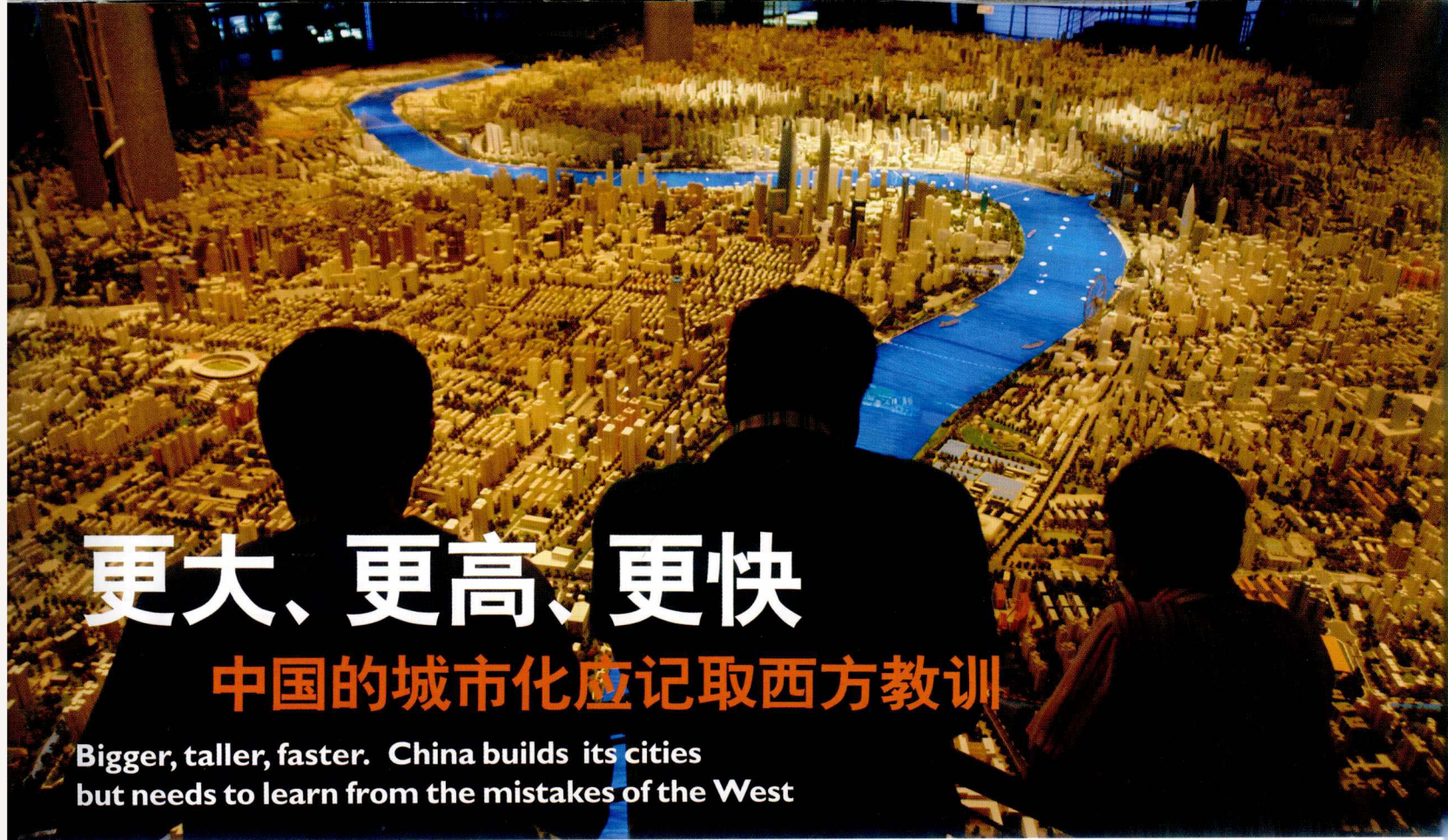
尽管保留城中村的记忆是Groundlab设计中的一个关键组成部分,它最具原创性的提议却是设计师称为“有厚度的地表”的景观

介入。“我们希望增加一种公共的层次,让每个人都能进入其中。”卡斯特罗解释道。运用切割和折叠的方法,Groundlab在“避免蔓延(sprawl)”、避免分级的同时创造了更多的街道生活场景。加厚的地表具有很多层,增大了商业空间的可达性,同时也满足了诸如路边停车的需要。

潜在的投资者和地方政府对“深度地表”反响热烈,项目得以推进。在制定方略的设计阶段,第一步是——卡斯特罗说——开发被抬高的火车站周边区域的深度地表,创造一个主广场,它“不仅是一个商业中心,也是新龙岗身份、意象的核心”。Anya Kaplan-Seem

上海浦东的天际线（本页图）代表了中国上升的国力和财富，摩天大楼超越了黄浦江对岸20世纪早期由西方势力建造的大厦。上海的沙盘展示了城市发展的尺度（对页图）





更大、更高、更快

中国的城市化应记取西方教训

**Bigger, taller, faster. China builds its cities
but needs to learn from the mistakes of the West**

By Thomas J. Campanella 凌琳 译 戴春 校

与

上海老城隔江相望的是浦东高楼林立的天际线，它是中国的国力在当今世界逐渐上升的最有力的象征。混凝土、钢和玻璃生动地勾勒出了中国的雄心。这里也是世界城市发展史上的绝佳的展示厅之一——关于东方和西方、过去和现在、新和旧的建筑学对峙。

浦东，黄浦江的东岸。高耸的摩天楼象征性地凌驾于对岸的昨日遗物之上。在20世纪二三十年代，背井离乡的上海人经常于薄暮时分在浦东的码头边眺望对面灯火通明的江岸和沿岸的商号。而今天，西方人在江的这一边饱览奇观，这一次，从泛光灯照亮的高楼中能读出不同的信息。他们凝视浦东，就像曾经凝视旧日的世界——100年前芝加哥或曼哈顿下城的摩天楼群——混杂着敬畏和妒忌；他们一边欣赏，一边为自己面对庞然大物的无力感到焦虑不安。在这里人们几乎可以感到历史之翼从西方飞向东方煽动的风声。

美国人曾经信仰城市。过去的200年，合众国是全世界的壮小伙/魁伟青年。保守的欧洲目不转睛地把目光和梦想投向神话中失而复得的伊甸园，它是新兴之地、青春之泉。诗哲爱默生 (Ralph Waldo Emerson) 把美国称作“未来的国度……它是初始，它是工程，它是伟大的设计和希望”。美利坚的雄心就像它的国土一样漫无边际。命运驱使开拓者走

向太平洋，随着他们的觉醒，村镇与城市像雨后春笋一样生长。19世纪末，美国人建造城市的速度超过了历史上任何一个国家。欧洲人惊惧而艳羡地眼看着我们建造了芝加哥，眼看它毁于大火，又眼看它从废墟中重建得更高更大，孕育了摩天楼。“不要做小规划，”雄心勃勃的美国规划师丹尼尔·伯恩汉姆 (Daniel Burnham) 曾经说：“小规划不具有让人血脉喷张的魔法。”而他的臣民几乎连这些鼓舞都不需要。空气中飘荡着豪情壮志。美国的城市里拥塞着全世界最高的楼房，全世界最发达的铁路网把城市们连在一起——铁轨的长度足够从地球通到月球。全世界看着美国，它像一口青春勃发的熔炉吞吐着一切，辉煌的未来城市正要被锻造。

然而，都市主义的缪斯女神已经很久没有垂青杨基佬的国度了，她们现在欢快地流连在中国。中国是当今世界上最大的生产城市的工场。在京沪等地遍地开花的城市规划展览馆最强烈地展现了他们对城市的信仰。每个展馆都有一座巨大的城市沙盘，周边围绕着有关城市规划、设计和管理的一切信息。北京城市规划展览馆紧邻天安门广场，而上海城市规划展览馆挨着市政府、大剧院和人民英雄纪念碑，呈三足鼎

Thomas J. Campanella是北卡罗来纳大学教堂山分校城市规划教师，著有《混凝土之龙》(普林斯顿建筑出版社出版)，本文改编自此书。

立的格局。想像一下,如果在林肯中心安放一座城市规划展览馆会是什么样的情形!然而,这些展馆似乎又是多余的,因为只消走出家门,就能直面中国城市发展的勃勃雄心。中国城市本身就是一座巨型工地。在长达1/4个世纪里中国都在追求经济增长,在其驱动下,1980年以来建造的摩天楼、购物中心、酒店、楼盘、高速公路、桥梁、地铁、隧道、公园和广场超过了世界上其他国家的总和。

这场城市革命的社会学维度同样不容小觑。20世纪80年代以来,约有2.25亿农村人口涌向沿海城市——这是历史上最大规模的人口迁移。1998年一年间,2700万人从乡村移居到城市,这个数字超过了1820~1920年欧洲向美洲移民的总人数。这群农民工在不计其数的工地上劳作,事实上正是他们建造了中国的城市。1990~2004年,他们在

束之后,郊区繁荣的代价是城市的萎缩,总是有输有赢。中产阶级纳税人迁移到经济和政治上更为独立的市郊社区,“白人的离去”造成城市真空地带。同样的情形却没有在中国发生,城市和近郊的经济发展齐头并进。中国大都市的行政范围包括大面积的农田与空地,它们是城市扩张的原材料。地方官员可以人为地把农业用地“转换”为城市用地卖给开发商获取利益。通过这种方式,数百万亩耕地变成了由蔓延的高速公路和超大住宅区统治的景观。

从1980年到2004年,在全国范围内约有11.4万km²的农业用地(相当于一个新英格兰)因为城市扩张而被占用。结果是,中国的农产品无法继续自给自足,这个情形让人回想起赛珍珠的小说《大地》(The Good Earth),王龙为了养家糊口辛劳耕了一辈子的田,结果却被儿子们挥霍一空。从卫星照片前后对比可以看出,中国城市的发展模式就像超新星,中国话里非常贴切地把这种扩张称为“摊大饼”。

郊区的急速扩张促使中国成为汽车大国。中国是全世界成长最快的汽车消费市场,目前消费量仅次于美国,位居第二。每天有1000辆新车汇入北京、重庆、上海等大城市的车流。世界最大的汽车展销中心不在达拉斯,不在洛杉矶,而是在中国,中国拥有别克的数量已经超过了美国。高架桥在广州和上海密度最大的区域上空悬起,由此动迁安置的家庭数大大超过20世纪50年代纽约建造著名的布朗克斯(Bronx)高速公路的记录。在全国,近5万km的现代高速公路把省和省连接在一起。中国预期在2020年拥有全世界最广延的公路网,超过美国州际公路。而在1978年,中国现代公路总量还不足160km。

中国是否应该沿着这条路走下去,重蹈美国20世纪50年代的覆辙,成为一个由沥青、汽车和无休止的蔓延组成的国家?中国和全世界都有足够理由忧虑。这个星球依然无法承担第二次汽车革命——像亨利·福特当年倡导的那样,尤其在中国这样的尺度上,中产阶级的人数在下世纪中叶几乎将超过美国的总人口。地球已经面临石油危机,增加亿万辆SUV所造成的污染将会使全球变暖演变成一场致命的威胁。

毫无疑问,在这个问题上,美国有深刻的教训,可以提供给中国许多经验。长久以来,美国消费着全世界最大的能源,碳排放量居高不下,这是造成臭氧层变薄的元凶。现在,美国终于开始严肃考虑地球作为星球的事务性工作——切实降低二氧化碳排放量,开发能源替代品了。而中国在跻身汽车消费大国之列后,也已经到了不得不直面能源消耗和环境污染等严峻问题的时刻了。

中国已经是继美国之后的第二大石油消费国,根据国际能源组织的预测,到2030年中国的石油进口量将与美国相当。而中国要保持其疾速的经济发展,需要的不仅仅是石油。中国消费着全世界半数的水泥、40%的钢材和1/4的铝。中国本身也生产这些材料,但是生产效率还不及西方。确保未来能有足够的原料供给将成为决定中国对外政策的首要因素。



中国的城市发展既包括建设也包括破坏

上海建造起了8360万m²的商业面积,相当于334座帝国大厦。在20世纪70年代末,上海还没有一栋现代摩天楼;而今天高层办公楼的总数已经超过了纽约。根据麦肯锡全球学院的一项研究预测,在今后的20年,中国将继续建造400亿m²的建设项目,近两倍于全美房屋储量,或曼哈顿商务楼总面积的1200倍。

当然了,摊这么一大张鸡蛋饼总免不了打碎许多鸡蛋。在建设浪潮的冲击下,中国推倒了许多城市旧街坊,迁移了大量城市居民。最近几年,北京老城的景观几乎消失殆尽,数百万家庭迁离原来的住所,城市肌理被改变的程度令人难以想像。相似的剧情在中国的其他一些大城市陆续上演。

中国城市周围的乡村也因此受到波及;不仅城市中心在扩张,城市边界也在扩张。在美国人看来,这个现象有点反常:第二次世界大战结

回到中国, 30年经济繁荣的同时也对环境造成了负面影响。中国的一些城市已经成了污染严重的地方, 有些地方已经看不到明朗的天空。在干旱的北方, 饮用水面临枯竭的危险。中国政府越来越意识到, 不加控制的环境恶化将让他们付出高昂的代价, 于是开始采取弥补措施。确实别无选择, 唯有立即行动。对于中国而言, 绿色变革不是一种可选择的生活方式, 不是过家家的游戏, 它关乎生存, 关乎地球村的健康存在。假如中国的领导者只关注中国经济的持续增长, 而不怎么关注家园的环境, 这两个目标将永远无法实现。

好在我们仍能看到不少希望。中国城市的屋顶上安装的太阳能集热器在一定程度上展示了中国在节能方面取得的进步。在甘肃省建造了10万kW的全世界最大的生物能(biofuel)发电站和太阳能电站(与之最接近的是德国的1.2万kW电站)。全球风力能源委员会(Global Wind Energy Council)预言, 2020年中国将从风能中获得1.5亿kW能源, 轻易地成为世界领先的风力生产国。假如中国拿出它生产廉价空调、光电极、电池同样的魄力, 它就能帮助我们拯救地球。

中国的崛起势必会改变世界格局, 它要求西方世界谦逊——美国是最好的例子, 对“大”野心的狂热追求早已融入这个国家的基因血脉。对美国人而言, 中国城市变革意味着他们要被迫接受这样一个事实: 美国不再是那个让全世界望而生畏的、劲头十足地建造了最大、最广、最快、最长的年轻的国度了。中国正在迅速赶超上来, 它继承了几乎全部曾经属于美国的头衔。在未来几年内, 中国还计划将一名宇航员送上月球。曾几何时, 纽约和芝加哥是生产都市远景的梦工厂, 如今这座作坊转移到了上海和深圳。如果说美国人对中国的崛起感到不安, 那是因为中国勾起了他们往昔的回想——那时他们初生牛犊不怕虎, 一心想要开辟一个新世界。

和今天的中国一样, 美国曾经为桥梁道路书写颂歌, 他们曾经梦想过填满空中街道和摩天大楼的城市, 以及几何网格秩序的巨型都市。而今天的美国城市添了几分年龄也长了几分智慧, 开始更有责任心的去关注建造汽车城市所带来的问题, 以及单纯追求大体量造成的问题。强调可持续发展的新思潮使美国人反思如何建造城市, 如何利用土地。一句话, 美国人的价值观转变了。然而和成熟同时到来的还有谨慎。美



目前中国有5万km的高速公路(上图)连接着整个国家, 而在1978年仅为160km。在澳门, 开发商正在照着拉斯韦加斯的模型建造赌场(左图)。老房子被拆毁, 为新建筑腾出场地(下图)



国是一个主要由乡村组成的国家, 它像一个散漫的中年人, 谨慎而保守, 不再为匹夫之勇所迷惑。他们不再是“大规划”的缔造者。美国的都市主义是反思的、审慎的、理智的; 即使新镇看上去也像老镇一样。在今天的美国, 对着城市基础设施大发诗兴显得有些可笑。都市主义的热情越过了太平洋, 就像历史上它曾经越过大西洋。



斯诺赫塔建筑师事务所在奥斯陆设计的挪威国家歌剧院强化了体验性和戏剧性

Snøhetta heightens experiential and theatrical moments in its design for the **NATIONAL OPERA OF NORWAY** in Oslo

